

CURRICULUM VITAE

Last name : Gilbert
First name : Laure Isabelle
Born on : 25.12.65 in Lausanne, Switzerland
Nationality : Swiss and Italian
Address : Via Fratano 39, 02040 Cantalupo in Sabina (RI), Italy
Tel./Fax : +39 320 2713567
E-mail: lauregilbert168@gmail.com

1980–1981 Year Exchange program with East Greenwich High School, Rhode Island, USA
1982–1984 Gymnase Cantonal du Bugnon, Lausanne, B Maturity diploma (Latin–English)
1984–1985 Ulpan Beit Ha'am, Jerusalem, Israel: Hebrew language intensive course
1985–1988 Temporary secretarial jobs through Ecco interim agency, with: International Herald Tribune, Manhattan Chase Bank, Agip, Centre Hospitalier Universitaire Vaudois, Assisi Nature Council
1988–1992 Chinese studies at Geneva University, McGill University (Montreal) and ShiDa University, Taipei, Taiwan. Translation jobs for Institut d'Histologie, Lausanne, (Chinese and English into French) and for Pristine Translation Agency, Taipei (English, Italian and Chinese into French, French into English)
1992–1993 Study of spanish language at Salamanca University, Spain
1993–1994 CTEFLA – Course in Teaching English as a Foreign Language to Adults, Cambridge University, RSA Bell, Geneva (normally only for English native speakers)
1994–2000 Guiding jobs for Voyages et Culture Travel Agency (Lausanne) in China, Vietnam, Cambodia, Nepal and Pakistan
1996–1999 French teaching for Teach In School (Rome) to Telecom employees.
Translation jobs for St John of God Order in Rome (English and Spanish into French)
Translation jobs for FAO (Food and Agriculture Organisation of the United Nations) in Rome.
2000–2023 FR-IT, EN-IT, EN-FR, IT-FR, SP-FR, translations for: New Holland, Sony, Kubota, SunSystem, Electrolux, Abbsace, CT, Elvox, Takedo, SAP, Nissan, Autodesk, Axis, UKIP, Daimler, Invisalign, Volvo - Dynafleet, Husqvarna, Emes Span, Estée Lauder, Valtra, Toyota, Komatsu, La Roche, Honda, Cisco, Schneider, Kodak, Magellan, Orange, Daikin, CA, WPE, Hoover, Enatel, Emerson, Alcatel, Keylingo, John Deere, Mitsubishi, Finnair, Astaldi, Lamborghini, Fondazione Olivetti, Ducati, GD, RKM net, Luxottica, Rayban, Pompea, Trevi, Iluma, Pfizer, Loma, Orange, Symantec, Panasonic, Aprimo, Isuzu, Disney, Avis, Delta, Star, Amazon, etc. Millions of words translated in technical, marketing, insurance, training, tourism, travels and law fields.

LANGUAGES

French : Mother tongue
Italian : Mother tongue
English : Excellent
Spanish : Very good

COMPUTER & CAT TOOLS

Office 16 / MemoQ (online), Star Transit

I authorize the processing of sensitive personal data set forth by Italian law 196/2013 and following the GDPR (EU Regulation 679/16).

I declare, well aware of the criminal penalties set forth by art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 for fraudulent declarations and the falsification of documents, in accordance with art. 46 and 47 D.P.R. 445/2000 that the information contained in this Curriculum Vitae corresponds to the truth.